

Information Fujimino

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

愛するお子さんを“いじめのワナ”から
守るために・・・

In order to defend your
dear child for “trap for
bullying”...

为了将自己的心肝小宝贝从“被欺辱的圈子”
里解救出来・・・

사랑하는
자녀분을“왕따
”로부터
지키기 위해서・・・

Para proteger seu
querido filho não cair na
cilada armada de
“ijime(assédio moral)”

Para defender a tu
querido/a hijo/a del
“bullying”...

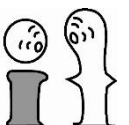


Para makaiwas
ang inyong
anak sa
panunukso
bullying”...

来月のインフォメーション

愛するお子さんを
“イジメのワナ” から守るために！Part2

表紙イラスト：林 由紀子



为了将自己的心肝小宝贝从“被欺辱的圈子”里解救出来



从报纸上剪切下来的活跃在各界人士的意见

现在“孩子被欺辱”已经成为日本全国的热点话题。不能让这个坏圈子继续蔓延，为了保护孩子，我们希望大家可以将专家的意见具备于自身。

■平时在家请不断的保持与孩子进行沟通！

建议 1

如果感觉到孩子好像是有什么烦恼时，请开导孩子不要一个人去承担问题。在这时，一定要有与父母，老师或是兄弟商量的勇气。让孩子知道倾诉并不是一件不好意思的事情。

建议 2

生活中请不要一直保持盲目赞成朋友意见的姿态。要养成在坚持自己想法的基础上，对别人的意见进行判断的习惯。

建议 3

被欺负的孩子出了什么事情时，对于那些装着看不见的孩子来说，自己也会萌发后悔的念头。远远的看着别人被欺负其实也是欺辱行为的一种。为了不做被欺辱的人，为了不做因自己什么都没做而感到自责的人，谁都可以，让欺负别人的声音消失，请鼓励孩子们敢于发出声音。

建议 4

强大的孩子折磨弱小的孩子的架构是「欺辱」。周围的孩子因自己没有比欺负别人的孩子强，所以，无法对弱小的孩子进行救助。如果被欺负了一定要誓死进行抵抗。也许可能会遭到复仇，但是，一定要让孩子了解有很多实例证明抵抗会不断的对对手造成压力，从而迫使对手抵消欺负别人的念头。

建议 5

大家经常说有被欺负经验的孩子，能够成长为非常和蔼的人。有着这种经验的人很多。如果有被欺负的话，一定要将它讲出来。因为不管在那里都会有“欺辱”。请告诉孩子，就算走上社会也到处都有“欺辱”行为。

建议 6

欺负人的孩子一般不是1对1。带着同伴一起欺负别人的比较多。因此，请在平时就努力的帮孩子多交朋友。孩子的小团体，是避免孩子受欺负的保护墙。

建议 7

被人家欺负是一件很难启齿的事。所以，就别提和别人商量了。在这个时候，可以借助收音机的热线进行咨询，也许可以从中得到勇气。请让孩子了解，在这个世界上是有就算是完全不认识，但也会愿意从心底里帮助他的人。



建议 8

“欺辱别人是一种犯罪行为”要挟，暴力，伤害等是「犯罪」的。请你告诉欺负别人的人和看着别人欺负人的人，“你们在犯罪”。不出声音就等同是共犯。让我们全班同学一起站出来面对欺辱行为吧。这样可以减少被欺负孩子的数量。

建议 9

如果觉得被欺负的太严重了，可以，让自己休息一下。哪怕是1学期，或是1年。被欺负的孩子可以利用弱点。因为，学校对这种孩子不能视而不见。将被欺负的事实向学校公开。首先请父母支持孩子。

建议 10

真厉害的孩子并不做欺负别人的事。因为，他们有自信。请让孩子相信自己比别人优秀。请用父母的责任帮孩子找到他们的优点。

小儿麻痹疫苗种类和接种方法的变更



为了防止可怕的小儿麻痹，至今为止我们一直在为孩子接种活性小儿麻痹疫苗，但从现在开始我们还会定期的为孩子接种新的不活化性小儿麻痹疫苗。

活性小儿麻痹疫苗（接种两次），是一种喝的麻痹疫苗，但新的不活化性麻痹疫苗是一种注射的接种疫苗。

为了保护孩子，定期接种方式如下。此接种共进行 4 次（初次 3 回，追加 1 次）。

接种对象生后 3 个月～12 个月的孩子。

接种次数，初次 3 回（间隔 20 天以上）·追加 1 回（初次 3 回終了后间隔 6 个月以上）。

就算过了上記期间，到 90 个月（7 岁 6 个月）为止都是可以接种的。详细内容请与健康増进中心（健康増進センター）进行咨询。☎ 0 4 9 - 2 5 2 - 3 7 7 1

来年 4 月份入学孩子的健康诊断！

富士见市，ふじみ野市，三芳町将对平成 18 年 4 月 2 日-平成 19 年 4 月 1 日出生的孩子(来年 4 月份入学的孩子)进行就学健康诊断。准备入学的孩子会在 9 月中收到健康诊断通知书，请与孩子一起到指定的会场学校进行诊断。实施日为 10 月，但健康诊断日会因孩子去的学校不同而不同，详细内容请注意参考通知书，同时，请不要忘记按时参加。

在您的邻居中是否有可以将日语翻译成您母国语言的朋友呢？

为了让外国人在日本的生活可以更加舒适，ふじみの国际交流中心有提供各种各样的服务项目。用各国语言进行翻译的工作就是其中非常重要的活动之一。现在我们正在寻找可以将日语翻译成各国语言的朋友。在您认识的朋友中，如果有能够进行翻译的人，请在下表里填写被推荐者的名字和联络方式，然后，FAX 给我们。

★FAX 号码（ふじみの国际交流中心）

0 4 9 - 2 5 6 - 4 2 9 1

..... <剪 切 线>

●翻译者的姓名和国籍

●联络住址及电话号码

●可以翻译的语言

要不要试试乘坐迷你小火车！



在富士见市奔跑着有很多孩子乘坐的迷你小火车。你要不要也来试试乘坐一下边吐烟边开动的小火车呢。而且，还是免费的啊。

运行日 所有的星期日。

1 0 月 1 4 日

1 1 月 1 1 日・2 5 日

1 2 月 9 日

地 点 むさしの緑地公園

时 间 1 0 点～、1 点～

咨询处 富士見市協働推進課

☎ 0 4 9 - 2 5 1 - 2 7 1 1

您有拿到新的健康保险证了吗？

国民保险不仅是为了自己，更是为了维持家庭成员健康的方法，所以，我们忠心的希望大家务必加入此保险。

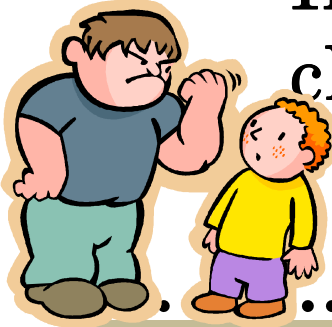
国民健康保险证从 10 月份开始已经导入了新版保险证。9 月中会将新版保险证送到加入者的手上，请确认您是否有收到。在此需要提醒您必须注意的是您已经无法在使用旧版保险证进行就诊了。

未拿到新版保险证的加入者，请到家附近政府机关（役所）的保险年金课健康保险系进行咨询。

www.ficec.jp/living/

●有关情报的详细说明请致电「ふじみの国際交流センター」0 4 9 - 2 5 6 - 4 2 9 0

In order to defend your dear child for “trap for bullying”...



Pick up opinions of active people in various fields

People are talking about “bullying” all over Japan. Please learn from advices to defend your child from this bad trap.

■ Please continue to talk with your child in your family on daily basis !

Advice 1 If your child seems to be worried about something, do not let him/her take the problem only by himself/herself. Encourage him/her to talk with parents, siblings and teachers. Let him/her realize that confiding his/her worry is not to be ashamed at all.

Advice 2 Dissuade your child from following his/her friends without thinking. Let have him/her take an attitude to have his/her own opinion first and then judge what to do.

Advice 3 When something happen to bullied child, those who pretend not to know it regret much. Just looking at bullying is also a kind of bullying. In order not to create bullied friend and regret for doing nothing, please talk with your child so that your child say something to others to prevent bullying.

Advice 4 In bullying structure, strong child bully weak one. Unless surrounding children are stronger than bully, weak child can not be helped. Why not resist desperately when one is bullied. May be defeated again but we should know that consciousness of bullying disappear often when bully feel pressure by resistance.

Advice 5 Children with experiences of being bullied grow up to be gentle persons. There are many who have such experiences. Persuade your child to never fail to say to others when he/she is bullied. Bullying exist everywhere not only in school but also in society.

Advice 6 In many cases, bullying is not one to one relation. Bully attack weak one together with his/her friends. Let your child try to make many friends. Such friends will defend him/her.

Advice 7 It's difficult to tell someone about own bullying situation. We will also not be able to consult someone. Under such situation, I talked with DJ of radio and was encouraged. Let your child know that there are even some complete strangers who concern him/her seriously.

Advice 8 “Bullying” is a crime. It is the same as threat, violence and injury. Tell your child that not only bully, but also lookers-on are offenders. Those who say nothing are partners in the crime. All pupils of the class must face the problem. Bullies are few in number.

Advice 9 If bullying is terrible, bullied child should try to stay away from the school, for 1 term or whole a year. Bullies exploit his/her weakness. School will not leave the situation untouched. As a result, the fact of bully will come out. First of all, please become supporter and adviser of your child.

Advice 10 Real strong child do not bully because he/she has a self confidence. Let have your child something superior to others, Parents should find it with their responsibility.

Type of polio vaccine and its vaccination have been changed



In order to prevent fearful polio, Oral polio vaccine has been used so far, but inactivated polio vaccine will be vaccinated periodically from now on. Oral polio vaccine

(twice vaccination) is a drink. Inactivated polio vaccine is injection.

Regular vaccination to defend your child from polio is planned as follows.

There are 4 times vaccinations (3 times initially and 1 additionally)

Targeted age is 3 to 12 months after birth.

Initial 3 vaccinations are at 20 days interval and 1 additional is done 6 month later after initial vaccination.

Even if this period (from 3 to 12 month after birth) elapse, one can take the vaccination until 90 months (7 years and 6 months). For farther details, ask City Health Center 049-252-3771

Why not ride on mini train?



In Fujimi-shi, mini steam locomotive runs. Many children enjoy riding on it. Why not ride on the steam locomotive to move by giving off steam. Free of charge.

The date:

10/14, 11/11, 11/25, 12/9 (Sunday)

Time: 10:00AM, 1:00 PM

Inquiry:Fujimi-shi, Partnership with Citizens Promotion Section (Kyodo Suishin Ka) 049-251-2711

Medical checkup for children who enter elementary school next April!

Fujimi-Shi, Fujimino-Shi and Miyoshi-Machi provide medical checkup for children who will enter elementary school next April (born between April 2 in 2006 and April 1 in 2007).

The notice of check-up was sent to those children in September. Go to school with your child. It will be carried out in October but the date varies at each school. Please never fail to go after confirming the notice.

Have you received new health insurance card?

National health insurance is the system in which you should join not only for yourself but for your family. The card is renewed from October, and is sent to all members by the end of September. Please check it. Need to pay attention because old card can not work.

If those who join the system have not received the card yet, please ask at the nearest city office's Insurance and Pension Section (Hokennenkin-Ka, Kenkouhoken-Kakari)

Do you know someone who can translate Japanese into native language?

FICEC does various activities so that foreign residents lead comfortable living. Translation is one of those important tasks. We are looking for someone who can translate Japanese into his/her native language. If you know someone, we'd like you to inform us by FAX.

★FAX 049-256-4291

< cutoff line >

*Name and nationality of person who can translate

● Address to which we can connect and Phone-number

● Language to translate

www.ficec.jp/living/

● For farther details 「Fujimino International Cultural Exchange Center 」 049-256-4290

사랑하는 자녀분을 "왕따"로부터 지키기 위해서 . . .



각계에서 활약하는 분들의 의견을 신문을 참고로 모아 보았습니다

지금 일본 전국은 "왕따"라는 화제로 떠들석합니다. 있어서는 안되는 악의 함정으로부터 자녀들을 지키기 위한 어드바이스를 알아 두시기 바랍니다.

■ 평소부터 가족끼리 자녀들과 계속해서 대화해 주세요!

어드바이스 1 자녀들이 무언가에 고민하는 모습이 있으면 자신만의 문제라고 생각하지 않게 합니다. 부모라도 선생님이라도 형제라도 좋습니다. 상담하는 용기를 갖게 해 주세요. 고민을 말하는 것이 부끄러운 일이 아닌 것을 알려 주세요.

어드바이스 2 뭐든지 간단하게 친구의 의견에 찬성하는 자세를 멈추게 합니다. 우선 자신의 생각을 확실히 가진 후에 판단하는 자세를 평소부터 가지게 해 주세요.

어드바이스 3 왕따를 당한 아이에게 무슨 일이 있었을 때, 보고도 못 본 척 한 아이도 많이 후회합니다. 왕따 당하는 것을 보고 있는 것도 왕따의 일종입니다. 괴롭힘을 당하는 친구가 생기지 않게 하기 위해서라도, 아무것도 하지 않았던 자신을 비참하게 생각하지 않기 위해서라도, 누구라도 좋습니다. 왕따를 없애자는 소리를 낼 수 있도록, 서로 얘기할 수 있도록 자녀들과 이야기해 주세요.

어드바이스 4 강한 아이가 약한 아이를 괴롭히는 구도가 「왕따」입니다. 주위의 아이가 괴롭힘을 가하는 아이보다 강하지 않으면 약한 아이를 도울 수 없습니다. 괴롭힘을 당하면 필사적으로 저항해 보는 것은 어떨까요. 보복을 당하게 될지도 모릅니다. 그렇지만, 저항하는 것으로, 상대에게 압력을 계속 가하는 것으로 왕따의식이 많이 없어지기도 한다는 것을 알려 주세요.

어드바이스 5 왕따를 경험한 아이는 매우 상냥한 사람이 된다고들 합니다. 그런 경험을 한 사람은 많이 있습니다. 괴롭힘을 당하면 꼭 털어놓도록 아이와 평소부터 서로 이야기하세요. 왕따는 어디라도 있습니다. 사회에 나와도 왕따가 있다는 것을 말해 주세요.

어드바이스 6 왕따를 할 때는 1대 1은 아닐 것입니다. 반드시 친구와 함께 괴롭히는 경우가 많습니다. 평소부터 자녀분이 친구를 많이 만들 수 있도록 노력하게 하세요. 자녀들의 그룹이 집단 괴롭힘의 울타리가 되어 주는 것입니다.

어드바이스 7 「왕따를 당하고 있다」는 말은 하기 힘들 것입니다 상담하기도 힘들 것입니다. 그럴 때, 라디오의 디스크자키에게 상담해서 용기가 북돋아지기도 합니다. 전혀 모르는 타인이라도 당신을 진지하게 걱정해 주고 있는 사람이 있다는 것을 알려 주세요.

어드바이스 8 "집단 괴롭힘은 범죄입니다" 협박, 폭행, 상해 등 「범죄」입니다. 괴롭히는 사람, 보고 있는 사람도 범죄자라고 말해 주세요. 입다물고 있는 것은 공범자와 같습니다. 집단 괴롭힘에는 클래스 모두가 직면합니다. 왕따하는 자의 수가 적어집니다.

어드바이스 9 왕따가 심하면 학교를 쉬어도 좋다. 1 학기라도, 1 년이라도 좋다. 괴롭히는 무리는 철저히 약점을 파고듭니다. 그런 자녀들을 학교는 입다물고 보고 있지는 않습니다. 왕따는 거기서 드러나게 됩니다. 우선 부모님이 자녀들의 아군이 되어 주세요.

어드바이스 10 정말로 강한 아이는 괴롭히지 않습니다. 자신이 있기 때문입니다. 자녀들 자신에게 타인보다 뛰어난 것을 갖게 해주세요. 부모님이 책임지고 찾아내 주세요.

폴리오 백신의 종류와 접종 방법이 바뀌었습니다



무서운 폴리오를 막기 위해서 지금까지는 생폴리오 백신을 접종해 왔습니다만 새로운 비활성화 폴리오 백신의 정기 접종이 실시되었습니다.

생 폴리오 백신(2 회 접종)은 마시는 백신이었지만 새로운 비활성화 폴리오 백신은 주사에 의한 접종입니다. 자녀분을 폴리오로부터 지키는 정기 접종은 다음과 같이 행해집니다. 접종은 4 회(초회 3 회, 추가 1 회) 실시합니다 대상이 되는 연령은 생후 3 개월~1 개월인 자녀분 회수는, 초회 3 회(20 일 이상의 간격으로 접종)·추가 1 회(초회 3 회 종료 후 6 개월 이상의 간격을 두어 접종 이 기간을 지나도 90 개월(7 세 6 개월)이 되기까지 접종이 가능합니다. 자세한 것은 건강 증진 센터에 문의해 주세요.

☎ 049-252-3771

내년 4월에 초등학교 입학 예정의 자녀분의 건강진단을!

후지미시, 후지미노시, 미요시마치에서는, 2006년 4월 2일부터 2007년 4월 1일 태생의 자녀분(내년 4월 초등학교 입학 예정)을 대상으로 취학시 건강진단을 실시합니다. 입학 예정의 자녀에게 9월 중에는 건강진단 통지서를 보내기 때문에 자녀분과 함께 해당교에 가주세요. 실시일은 10월입니다만,

자녀분이 다니는 학교에 따라서 건강진단일이 다르기 때문에 통지서를 확인하고 나서 잊지 말고 가주시기 바랍니다.

근처에, 일본어를 모국어로 번역할 수 있는 사람은 없습니까

후지미노 국제교류센터에서는 외국인도 일본에서 쾌적하게 생활할 수 있도록 다양한 사업을 실시하고 있습니다. 그 중에서는 각국어로 번역하는 일도 중요한 활동입니다. 지금 일본어를 여러분 나라의 말로 번역해 주실 분을 찾고 있습니다. 아는 사람 중에 번역할 수 있는 사람이 있으면 아래 표에 소개할 수 있는 사람의 이름이나 연락처를 쓰고 FAX로 보내 주세요

★FAX (후지미노국제교류센터) 049-256-4291

<자 르 는 선>

- 번역할 수 있는 분의 이름과 국적
- 연락처 주소 & 전화번호
- 번역할 수 있는 언어

미니철도 타 보시지 않겠습니까



후지미시에서는 많은 아이들을 태운 미니 기관차를 운행해 인기를 끌고 있습니다. 연기를 내며 달리는 기관차를 타보지 않겠습니까? 무료입니다.

운행일 모두 일요일입니다

10월 14일

11월 11일·25일

12월 9일

장 소 무사시노녹지공원

시 간 10시~ , 1시~

문의 후지미시협근추진과

☎049-251-2711

새건건보험증을 받으셨습니까

국민건강보험증은 자신뿐만이 아니라 가족의 건강유지를 위해서도 꼭 가입해야 하는 제도입니다

이 국민건강보험 피보험자증이 10월부터 새로워졌습니다.

9월중에는 가입자에게 송부되니 확인해주세요.

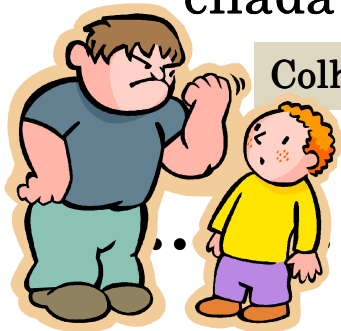
지금까지의 보험증으로는 진찰받을 수 없으니 주의가 필요합니다

가입하고 있는데 도착하지 않은 분은 가까운 관공서의 보험연금과 건강 보험계에 문의해 주세요.

www.ficcc.jp/living/

●정보의 상세한 설명은 「후지미노국제교류센터」 049-256-4290 로

Para proteger seu querido filho não cair na cilada armada de “ijime(assédio moral)”



Colhemos dos jornais opiniões de pessoas ativas da sociedade.

Hoje, no Japão só se fala do “ijime”. Queremos que saiba aconselhar para proteger seu filho da amaldiçoada cilada armada que não devia existir.

■ Procure sempre manter no lar diálogo com filhos !

Conselho 1 Quando percebe que o seu filho está com problema, não o deixe assumir sozinho a solução do problema. Deixe ter coragem para se abrir com os pais, professor ou irmãos. Faz perceber que não é vergonhoso falar dos seus problemas.

Conselho 2 Faça parar de concordar simplesmente com qualquer opinião de seus amigos. Deixe manter sempre a sua maneira de pensar e e fazer avaliação dos fatos.

Conselho 3 Quando acontece consequências desastrosas para o vitimizado, aquele que ficou indiferente, passa a ter remorso. Contemplar o assédio moral também é um assédio moral. Tente conversar com seu filho para dirigir a palavra em voz alta para não criar companheiros a serem maltratados e para não lamentar por ter sido apático.

Conselho 4 A trama do “ijime” é o mais forte atormentar o mais fraco. O circunstante não sendo mais forte que o atormentador não dá para salvar o atormentado. Ao ser atormentado que tal reagir com toda a força. Pode não conseguir o intento na hora. Mas reagindo e continuando pressionar o atormentador conseguirá se livrar do tormento.

Conselho 5 Dizem que quem experimenta o “ijime”, torna-se uma pessoa benevolente. Há muitos molestados por assédio moral. Tente conversar no dia-a-dia, para confidenciar quando for molestado. Porque pode ocorrer inclusive no ambiente de trabalho.

Conselho 6 Quem faz o assédio moral não age sozinho. Na maioria das vezes, age em grupo. Procure com que seu filho se esforce para ter bastante amigos. Porque o grupo de amigos formará uma barreira contra o assédio moral.

Conselho 7 É difícil confidenciar que está sofrendo o assédio moral. Não consegue nem fazer a consulta. Na ocasião, pedi conselho a um locutor de programa musical de rádio que me deu muita coragem



Conselho 8 O assédio moral é um crime. A coação, usar a violência, a lesão são crimes. Tanto quem pratica e quanto quem contempla são criminosos. Quem cala é cúmplice. Enfrente com classe toda contra molestadores que são minoria.

Conselho 9 Se o assédio moral for insuportável folgue a escola. Um período ou 1 ano não importa. Os molestadores aproveitam-se do ponto fraco a último extremo. A escola não fica observando calada. Ai o “ijime” fica público. Os pais devem ser aliados para começar.

Conselho 10 Quem é forte de fato não molesta ninguém. Porque é confiante. Tente inculcar no seu filho algo que distingue a de outrem. Procurem descobri-lo.

Mudou o tipo e o modo de vacinação c/poliomielite



Até hoje, para combater a poliomielite terrível tem vacinado com virus vivos. Mas doravante será com virus inativados. A vacina com virus vivos (2 vacinações) era de gotinhas. Mas a com virus inativados será em forma injetável.

A vacinação periódica será: 4 vacinações (3 vezes na fase inicial e 1 vez de reforço). Destinada a crianças de 3 a 12 meses. 3 vezes na fase inicial (deixando um intervalo de mais de 20 dias) e 1 adicional (6 meses após a 3 vacin角度ões da fase inicial). Mesmo após esse período, poderá vacinar até 90 meses (7 anos e 6 meses). Maiores detalhes, favor ligue para Kenkou Zoshin Center Telefone: 049-252-3771

Exame de saúde p/crianças que vão ingressar em abril

A cidade de Fujimini, de Fujimino e Miyoshimachi vão realizar o exame de saúde destinada a crianças (nascidas entre 2/4/2006 e 1/4/2007) de pré-ingresso na escola primária em abril próximo. O aviso deve ter chegado em setembro. Leve seu filho na escola. O exame será em outubro. O dia do exame de saúde varia de acordo com a escola. Verifique o dia do exame antes de sair.

Conhece alguém que traduz o japonês p/idioma materno?

Ficec está trabalhando para que os estrangeiros levem uma vida confortável no Japão. O trabalho de tradução para idiomas estrangeiros também é muito importante. Agora, estamos procurando quem traduz o idioma japonês para idioma de seu país materno. Se conhece alguém, favor escreva o nome e o endereço e envie pelo FAX★Destinatário (Fujimino Kokusai Koryu Center) Tel.: 049-256-4291

<linha picotada>

● Nome e nacionalidade de quem possa fazer a tradução

● Endereço e telefone para comunicação

● Idioma para traduzir

Que tal andar nesse trenzinho?



A atração da cidade de Fujimi é a mini-locomotiva que anda e transporta crianças, lançando a fumaça. Não quer andar nela? Gratuito. Funciona aos domingos: 14/outubro; 11 e 25 de novembro; 9 de dezembro.

Local: Musashino Ryokuchikoen
Horário: 10:00~13:00
Informação: Fujimi-shi Kyodou Suishin-ka.
☎049-251-2711

Ganhou nova carteira de saúde!

O sistema nacional de saúde é um sistema que ajuda manter a saúde não só de quem está filiado mas também dos membro da família. Saiu a nova carteira nacional de saúde. Confirme o recebimento porque foi enviado aos segurados em setembro. A antiga não mais terá validade. Se não a recebeu ainda, procure Hoken Nenkin-ka Kenkou Hoken Kakari da prefeitura.

www.ficec.jp/living/

● Para maiores informações favor ligue para FICEC 049-256-4290

Para defender a tu querido/a hijo/a del “bullying”...



Consejos de gente profesional en varias areas

Siempre se ha hablado mucho sobre el “bullying” en Japan. Aprenda a defender a sus hijos de este mal.....

■ Por favor hable y comuniquese con sus hijos diariamente

Consejo 1 Si su hijo/a parece estar preocupado por algo, no los deje resolver el problema por ellos mismos. Anímelos a hablar con ustedes los padres, hermanos y maestros. Dejenles saber que confiar sus preocupaciones en ustedes, no es cosa para avergonzarse.

Consejo 2 Disuada a sus hijos de hacer cosas antes de pensar. Dejen que adopten una actitud y que se formen primero una opinión y luego decidan que hacer.

Consejo 3 Cuando le pase algo al chico que le hacen bullying, quienes pretenden no darse cuenta, luego lo lamentaran. Observar que están haciéndole bullying a alguien también es una forma de bullying. Para despues no arrepentirse de no haber hecho nada, por favor habla con tus hijos para que ellos si te comuniquen a ti o a otra persona acerca del bullying.

Consejo 4 En la realidad, el fuerte siempre abusa del debil. A menos que los chicos alrededor del que sufre del bullying sean mas fuertes, el débil no podrá defenderse. Porque no resistir a ser hostigado? Puede ser que tampoco sea uno vencedor pero la idea de bullying desaparece cuando uno opone resistencia.

Consejo 5 Los niños que han sufrido del bullying crecen y llegan a ser personas correctas. Hay muchos niños con esa mala experiencia. Anime a su hijo a decirle a otros cuando le hagan bullying. El bullying existe no solo en la escuela pero tambien en la sociedad.

Consejo 6 En muchos casos, el bullying no es a una sola persona. El bully ataca al debil y a sus amigos tambien. Dile a tu hijo que haga muchos amigos. Estos amigos algun dia lo podran defender del bullying.

Consejo 7 Sabemos que es dificil hablar de la propia situacion del bullying. Tambien es muy dificil consultarlo con alguien. Bajo esta circunstancia hable con un DJ del radio y me sentí fortalecido. Dile a tu hijo/a que a veces aun las personas que no nos conocen se preocupan seriamente del sufrimiento de otros.

Consejo 8 “Bullying” es un crimen al igual que la amenaza, violencia y daño fisico. Dile a tus hijos que tanto el que ofende con el bullying como los que solo observan, tambien son culpables. Aquellos que callan tambien son complices. Afortunadamente los bullies son pocos.

Consejo 9 Si el bullying es terrible, el niño tratará de alejarse de la escuela for poco tiempo o todo el año. Los bullies explotan sus debilidades. La escuela tratará de buscar solucion. Como resultado, se sabra acerca del bullying. Tu debes ser un apoyo de tus hijo/as.

Consejo 10 Los chicos fuertes de verdad, no son bullies porque confian en si mismos. Deja que tu hijo/a se sienta superior a los otros, Es la responsabilidad de los padres el vigilar a sus hijos e hijas.

Cambió la vacuna de polio y el tipo de vacunación



Para prevenir la terrible polio, hasta la fecha se ha usado la vacuna oral, pero de ahora en adelante se usara una vacuna inactivada inyectada. La vacuna oral de polio (se da dos veces) se ingiere. La vacuna inactivada es una vacuna en forma de inyección.

La vacunacion regular contra la polio es como sigue:

Hay 4 dosis de vacuna (3 se dan inicialmente y 1 adicional o refuerzo)

Pensada para niños de 3 a 12 meses de nacidos.

Las primeras 3 dosis se dan con 20 dias de intervalo y la adicional se da 6 meses después de la dosis inicial.

Aun si este periodo (de 3 a 12 meses de nacido) se pasa, se puede dar la vacuna hasta los 90 meses (7 años y 6 meses). Para mas detalles, consulte al Centro de Salud al 049-252-3771

Examen medico para niños que empiezan la primaria en el proximo abril...!

Fujimi-Shi, Fujimino-Shi y Miyoshi-Machi proveen exámenes medicos para los niños que empiezan la escuela primaria en abril (nacidos entre abril 2 en 2006 y abril 1 en 2007).

Se les notifico por correo durante el mes de septiembre. Acude a la escuela con tu hijo. Se llevara a cabo en octubre pero varia de escuela a escuela. Por favor lleve a su niño/a, es muy importante hacerse este examen medico y asegurarse que esta bien sano.

Conoces a alguien que pueda traducir del japonés a su idioma nativo?

FICEC tiene muchas actividades que ayudan a los residents extranjeros a vivir bien. Traducción es uno de los puntos fuertes. Necesitamos de personas que puedan traducir del japonés a su idioma nativo. Si sabes de alguien, nos podrias informar por favor por fax?

★FAX ; 049-256-4291

< corte aqui >

.....
*Nombre y nacionalidad:

● Dirección y telefono:

● Idioma:

No te subes al trenecito?



En Fujimi-shi, existe una mini-locomotora de vapor. Muchos niños vienen a divertirse. Porque no vienen y disfrutan subiendose al tren? No cuesta nada, gratis.

Cuando:

10/14, 11/11, 11/25, 12/9 (domingos)

Hora: 10:00 AM, 1:00 PM

Informes: Fujimi-shi, en Sociedad con la Seccion de Promocion de Ciudadanos (Kyodo Suishin Ka) 049-251-2711

Ya recibiste la nueva tarjeta del seguro médico?

El Seguro Nacional de Salud es muy bueno y deberias inscribirte junto con tu familia.. La tarjeta cambiara en octubre y se les enviará a todos los miembros en septiembre. Ponga atención a esto, la tarjeta vieja no sirve a partir de octubre.

Si eres uno de los que no la han recibido aun, acude a la sección del seguro de salud en el ayuntamiento de tu localidad (Hokennenkin-Ka, Kenkouhoken-Kakari)

www.ficec.jp/living/

●Por favor visite nuestra pagina web y lea la Guia para La Vida en seis idiomas.

Para makaiwas ang inyong anak sa panunukso



Ihahabili namin sa inyo ang opinion at payo ng mga eksperto

Marami ang usap-usap tungkol sa panunukso dito sa Japan. Matuto sa mga payo para makaiwas ang iyong anak sa mga ganitong sitwasyon.

■ Ugaliin ang araw-araw na pakikipag-usap sa inyong anak !

Payo 1 Kung mukhang may iniisip o inaalala ang iyong anak, huwag hayaang sarilihin niya ito. Himukin na ibahagi ito sa inyo bilang magulang, mga kapatid at mga guro. Ituro na hindi kahinaan ang paghingi ng tulong sa problemang hinaharap.

Payo 2 Huwag hayaang maging sunud sunuran ang iyong anak sa mga kaibigan. Turuang pag-aralan mabuti ang isang bagay bago gumawa ng desisyon.

Payo 3 Kapag may masamang nangyari sa tinuksong bata, malaking pagsisisi ang nararamdaman ng mga hindi kumibo. Ang hindi pagkibo ay isa ring pagsang-ayon sa panunukso. Para maiwasan ito, turuan ang iyong anak na maging matatag sa pagsasabi kung may nakikitang panunukso sa mga kaibigan.

Payo 4 Karaniwan, tinutukso ng malakas ang mahina. Maliban kung mas malakas ang ibang bata sa nanunukso, ang mahina ay mahirap tulungan. Turuang maging matatag sa kabila ng panunukso. Maaaring maging mahina sa umpisa, subalit sa kinalaonan ay matututunan ding maging matatag at malakas.

Payo 5 Kadalasan, ang mga batang may karanasan sa panunukso ay lumalaking mababait. Kausapin ang anak na laging magsabi sakaling makaranas ng panunukso. Ang panunukso ay hindi lamang nangyayari sa eskwelahan kundi maging sa trabaho at sosyedad.

Payo 6 Madalas, ang panunukso ay hindi isa laban sa isa. Ito ay isa laban sa marami o grupo. Bayaang makipagkaibigan ang iyong anak at ang mga kaibigang ito ang tutulong sa kanya sa gitna ng panunukso.

Payo 7 Mahirap sabihin sa ibang tao ang nararanasang panunukso, hindi rin madali kumunsulta. Sa ganitong sitwasyon, may nakausap akong DJ ng radyo at nabuhayan ako ng loob. Ipaalam sa anak na kahit mga di kilalang tao ay handang tumulong.

Payo 8 Ang panunukso ay tinuturing na krimen. Katulad ito ng pananakot o karahasan . Ipabatid sa bata na hindi lang ang nanunukso kundi pati ang nagmamasid ay may sala. Sila ay kasabwat sa krimen. Dapat ay magkaisa para labanan ang panunukso.

Payo 9 Ang panunukso ay nakakapanghina ng loob, kaya't ang tinutuksong bata ay makabubuting lumayo muna sa paaralan, 1 semestre o isang taon. Sinasamantala nila ang kahinaan ng isang tao. Hindi pababayaan ng eskuwelahan ang ganitong sitwasyon, lalabas din ang totoo. Maging maunawain at tagataguyod ng inyong anak.

Payo 10 Ang batang malakas ang loob ay hindi nanunukso dahil sya ay may tiwala sa kanyang sarili at kakayahan. Bilang mga magulang alalayan natin ang ating mga anak upang sila ay magkaroon ng lakas ng loob at tiwala sa kanilang sarili at kakayahan.

Uri ng bakuna para sa polio ay nagbago ganun din ang paraan ng pagbabakuna



Para makaiwas sa malalang sakit ng polio dati, nagpapabakuna ng oral vaccination. Pero ngayon ito ay mapapalitan ng inactivated polio vaccine. Ang oral polio

vaccine (2 beses) ay iniinom. Ang inactivated polio vaccine ay injection.

Regular na bakuna para sa polio ay 4 na bakuna (3 beses sa una at isa na panghuling bakuna).

Sino : Mga batang may edad mula 3 ~ 12 na buwan .

Unang 3 bakuna (may 20 araw na pagitan) at 1 na panghuling bakuna (paglipas ng 6 na buwan matapos ang unang 3 bakuna). Kung hindi nagpa bakuna sa takdang edad, maaari pa ring magpabakuna hanggang 90 buwan (7 taon at 6 na buwan).

Para sa detalye, tumawag sa **City Health Center 049-252-3771**

Medikal chekup sa mga batang papasok sa elementarya sa darating na Abril

Ang Fujimi-Shi, Fujimino-Shi at Miyoshi-Machi ay magbibigay ng medikal chekup sa mga batang papasok sa elementarya sa darating na Abril (ipinanganak sa pagitan ng Abril 2, 2006 at Abril 1, 2007).

Ang notisya ng checkup ay pinadala sa mga bata ng Setyembre. Samahan ang anak sa eskuwelahan. Ito ay ipapatupad sa Oktubre, subalit iba-ibang araw ang iskedyul sa bawat eskuwelahan. Pumunta matapos makumpirma ang notisya.

May kakilala kang marunong magsalin ng Nihonggo sa kanyang sariling wika?

Ang FICEC ay nagsasagawa ng mga aktibidades para maging kaaya aya ang araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang residente. Ang pagsalin ay isang mahalagang gawain. Kami ay naghahanap ng magsasalin ng Nihonggo sa kanyang sariling wika Kung may kakilala kayo ipagbigay alam lamang sac enter sa pamamagitan ng fax.. ★FAX 049-256-4291

<gupitin>

● Pangalan at nasyonalidad ng maaaring magsalin :

● Tirahan at tel. kung saan maaaring makontak at makausap:

● Wika na isasalin

Sumakay tayo sa mini train



Sa Fujimi-shi, ang mga bata ay tuwang tuwa sa pagsakay sa mini steam engine train. Halina't sumakay din tayo at makisaya!

Ito ay libre.

Kailan: araw ng Linggo

10/14,

11/11, 11/25,

12/9

Oras: 10:00 am, ~ ,1:00 pm~

Magtanong sa:

Fujimi-shi kyōdō suishin-ka

049-251-2711

Natanggap na ninyo ang bagong health insurance card?

Ang National health insurance ay hindi lamang para sa iyo kundi sa buong pamilya. Ang bagong card ay gagamitin mula Oktubre at ipinapadala sa lahat ng kasapi sa katapusan ng Setyembre. Tingnan mabuti dahil ang lumang card ay hindi na magagamit. Sa mga kasapi na hindi pa natatanggap ang bagong card, magsadya at magtanong sa pinakamalapit na city office's Insurance at Pension Section (Hokennenkin-Ka, Kenkouhoken-Kakari)

www.ficec.jp/living/

● Para sa detalye : 「Fujimino International Cultural Exchange Center 」 049-256-4290

愛するお子さんを“いじめのワナ”から守るために・・・



各界で活躍する方たちの意見を新聞から拾ってみました

いま日本全国“いじめ”の話題でもちきりです。このあつてはならない悪のワナからお子さんを守るためのアドバイスを身につけてほしいのです。

■日ごろから家族でお子さんと語り合い続けてください！

アドバイス1

お子さんが何かに悩む様子があったら、自分だけの問題だと抱え込ませないようにしましょう。親でも先生でも兄弟でもいい、相談するという勇気を持たせてください。悩みをはきだすことは、恥ずかしいことでないことを知ってもらってください。

アドバイス2

なんでも簡単に友達の意見に賛成する姿勢を止めさせましょう。まず自分の考えをしっかり持ったうえで、判断するという姿勢を常日頃から持たせてください。

アドバイス3

いじめにあった子に何かがあった時、見て見ぬふりをしていた子にも大きな後悔の念が生まれています。いじめを眺めているのもいじめの一種です。いじめられる仲間を作らないためにも、何もしなかった自分をみじめに思わないためにも、誰でもいいのです、いじめを大きな声でなくするよう、声をかけあうことができるようお子さんとお話ししてください。

アドバイス4

強い子が弱い子をいじめる構図が「いじめ」です。周りの子がいじめをする子よりも強くないと、弱い子を助けられません。いじめられたら必死で抵抗してみてもどうでしょうか。返り討ちにあうかもしれません。でも、抵抗することで相手にプレッシャーをかけることで、いじめの意識は無くなっていくことが多くあることを知ってもらってください。

アドバイス5

いじめを経験した子は、とても優しい人間に育つと言われます。そんな経験をした人は多くいるのです。いじめられたらぜひ打明けるようにと日ごろから話し合ってください。いじめはどこにでもあるのです。社会に出てもしいじめはあることを語ってください。

アドバイス6

いじめっ子と言うのは1対1ではないはずですが、必ず仲間を連れていじめにかかるとことが多いのです。日ごろからお子さんも多く友人を作れるよう努力させてください。お子さんのグループが、いじめの垣根になってくれるものです。

アドバイス7

「いじめられてる」ってなかなか言えないものなのです。相談もできません。そんなとき、ラジオのデスクジョッキーさんに相談して、勇気づけられたことがあります。全くの他人でもあなたを真剣に心配してくれている人がいることを知らせてください。



アドバイス8

“いじめは犯罪です”脅迫、暴行、傷害など「犯罪」なのです。やる人、見ている人も犯罪者なのだと教えてください。黙っていることは共犯者と同じです。いじめには、クラス皆で立ち向かいましょう。いじめっ子の方が数は少ないのです。

アドバイス9

いじめがひどかったら学校を休んだっていい。1学期でも、1年でもいい。いじめる連中はとことん弱みに付け込んできます。そんなお子さんを学校は黙って見ていることはありません。いじめはそこで公になるのです。まず親がお子さんの味方になってください。

アドバイス10

本当に強い子はいじめをしません。自信があるからです。お子さん自身に他人より秀でるものを持たせてください。ご両親の責任で見つけてあげてください。

ポリオワクチンの種類と接種方法が変わりました



恐ろしいポリオを防ぐために、これまでは生ポリオワクチンを接種していましたが、新しく不活化ポリオワクチンの定期接種が実施されま

す。
生ポリオワクチン（2回接種）は、飲むワクチンでしたが、新しい不活化ポリオワクチンは注射による接種です。

お子さんをポリオから守る定期接種は、次のように行われます。接種は4回（初回3回、追加1回）行います。

対象となる年齢は、生後3か月～12か月のお子さん。

回数は、初回3回（20日以上の間隔で接種）・追加1回（初回3回終了後6か月以上の間隔をおいて接種）。

この期間を過ぎても、90か月（7歳6カ月）になるまでに接種ができます。詳しいことは、健康増進センターに問合せください。☎ 049-252-3771

来年4月に小学校入学予定のおさんは健康診断を！

富士見市、ふじみ野市、三芳町では、平成18年4月2日から平成19年4月1日生まれのお子さん(来年4月小学校入学予定)を対象に、就学時健康診断を行います。入学予定のお子さんには、9月中には健康診断通知書が送られていますので、お子さんと一緒に会場校に行ってください。実施日は10月ですが、お子さんが通う学校によって、健康診断日が違いますので、通知書を確認してから忘れずにお出かけください。

ご近所に、日本語を母国語に翻訳できる人はいませんか

ふじみの国際交流センターでは、外国人が日本で快適に生活できるようさまざまな事業を行っています。中でも各国語に翻訳する仕事も大切な活動です。いま日本語を皆さんの国の言葉に翻訳して下さる人をさがしています。お知り合いで、翻訳ができる人がいましたら下の表にご紹介できる人の名前や連絡先を書いて、FAXください。

★FAX先（ふじみの国際交流センター）

049-256-4291

< 切 り 取 り 線 >

● 翻訳できる人の名前と国籍

● 連絡先住所 & 電話番号

● 翻訳できる言葉

ミニ鉄道に乗ってみませんか



富士見市では、多くのお子さんを乗せたミニ機関車を走らせ、喜ばれています。煙を吐いて進む機関車に乗りませんか。無料です。
運転日 いずれも日曜日です。

10月14日

11月11日・25日

12月 9日

場 所 むさしの緑地公園

時 間 10時～、1時～

問合せ 富士見市協働推進課

☎049-251-2711

新健康保険証をもらいましたか

国民健康保険証は、自分だけではなく家族の健康維持のためにもぜひ加入したい制度です。

この国民健康保険被保険者証が、10月から新しくなりました。9月中には加入者へ送られていますので、確認してください。それまでの保険証では受診できませんので注意が必要です。

加入しているのに届いていないという方は、近くの役所の保険年金課健康保険係に問い合わせましょう。

www.ficcc.jp/living/

●情報の詳しい説明は「ふじみの国際交流センター」049-256-4290 へ

こま 困 ったことがあったら電話 して ください でんわ

がい 国 こく じん せい かつ そう だん 外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

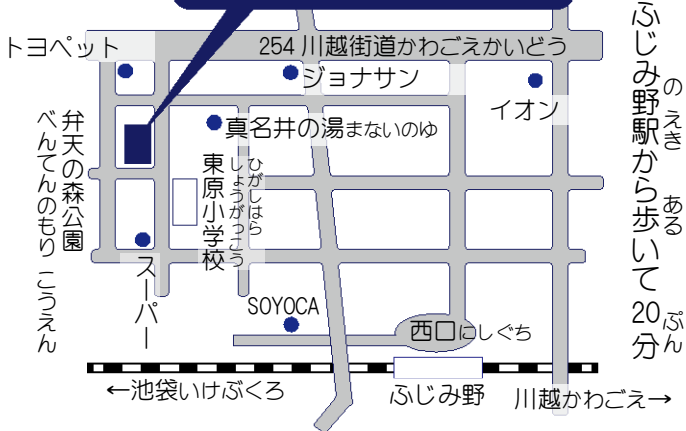
げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00-16:00

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00



うれし野(の)まちづくり会館
(かいかん) 2F FICEC



- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一-星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



特定非営利活動法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficec.jp/